

1. az de ki:kəs nə ste:kfo.gəl zim dæn eməzə sXrik
- of : - zænzə vɔrvæi
2. mainə vrint ez də blumən ant Xi:te
3. serəwə.rəX spinəzə nemi.ə as me. mafimə
4. gra:ivən es kwa. wærək
5. up da sXip kre.gəzə bəsxyməld bru:ət
6. də sXra:ənwærəkər - of : ru:ma:kər - əinə
splintər in zænə vindər
7. də sXipər lækte zæn lipən af
8. in da fabriek es niks tə zim
9. kum Xa. i. mē kinəkə kum
10. ba:s tapt uns fir pintəm bir | ə piŋkə |
11. briŋd uns twi:ə kilo. kri:kə | krikskəs |
12. zəmən ə.lə gəvə.əvənə dra.ə litərs wa.ən u:ət-
Xədrunjə
13. ai dre:X na mu.ə me. nə klipər
14. kem zainə kni: gəzin
15. vastələ:vət wat ni fə.l nemi.ə gəvit
16. ksəm bla.ə dak mejlə ni megəgə. zæn
17. keməkikət ni Xəda. zələ juŋ
18. di:ə datar afkumt
19. ən spinəkup - ən spinəkupənət - ən ələfman
20. əŋ klak - vɔrvæi sa.ən - of : sXrik emə - əm wa:
- nə parəstə:əl - ən a:X - nə vAs - nə pepəl
21. di.ə kær.əl də gjal də wə.ilet fəXte
22. ksal a. pə.idelkəs - of : - pə:igəlkəs (*kindertaal*) -
Xə.vən
23. ipəlant.y fə.l a: sXə:pən əfbre.kə
24. əj ə.i fazlə.ivən es nəm bət Xat
25. gef mai twi:ə bri:ə sti:ənə - bri:ədər - də bri:ətstə
26. da standbəl sta:ta. nimi:ə
27. diə vɔnt ə.ɪd ə lə.ivə galək nə gru:ətən i:ər
28. lysefær: ez in dən eməl ni Xəble:və
29. də sXo:lkinderən emə metə mi.əstər a. - of : -
na. də zi:ə gəwəst
30. k.ən tuX ni kumən i:ər dak X(ə)ri:ət sæn
31. də bi:əstə driŋkə gə.irs la.əzəməl
32. ai kani Xa wærəkən əj.əi kə.ɪpu.vən
33. stəkt es (nəki.ə) nə stəl in di:əm basəm
34. ni:ə - metə kə.igələ wəter nimi:ə gəspelt
35. ə.ila - of : ə.ɪla - kem al twi:ə ki:ərn up a. gəru.pə
36. di pə.ɪr es ni ru.əp - də zit nug ən wite kə:il in
37. zə zən wəX na ftelt
38. zə:ɪd i:əst sə gəlt ələpən updum
39. ai zalt nu:ət ni wu.əd briŋə
40. zez dələft fan ər mələkwu.ət
41. də vɔnt mu sə wu.əf Xu:rsla.ɡən
42. in tsXəl zwamən es prækələ:s
43. aiz zərg umdatn stərek es
44. wa.ələ muite də dələft fan emə - əŋ gə.ələ
dandər ələft
45. ələpta bət ez upafə
46. unzə mətsər es.v vət az ə værəkə - of : - as
nən das
47. zə sprɪŋən umtərwəttət fə. əm wariŋ
48. dəm bu:əmkwə:kər zal dəm bu:əm grefələ
49. dytə vɔnstər i:əst es tu:
50. tʃbɛgintə klipə vɑ də vrɪmis - du:əmis - tluf
51. ən sprɑ: - vəsəkwadər - of : vəsəkwa:k -
(cf. I.221-51)
52. də sulda:tən emə da fra.mənz ər a:r afXəsne.ə
53. zə vɑ:dər ə:ɪdəm zəs jar ləŋk la.tna. tsXo:l
gə.m
54. kəməd əm afXəru:ə zə lu:t.egə - of : - zə la:
a. - twa:tər tə gə.m
55. vɔ:il vjə:zə zi:də ni fə.lusti.
56. jə:rə putə zəni fəl wə:t
57. dəm bru:ətpa:l sta:d in dən jə:t
58. in də mu:nt mijə:t est nuX tə kɑ:t fə metə
kuitsembal tə spə.ɪlə
59. di kəs Xəfd ə klə.ɪr liXt e
60. ai truk mə tʃjə:t sənə sʃjə:t
61. in di.ən ta.ət kwamdə gʊ.ələn i altai na. də
kərimis | ələ jə:rə |
62. də pa:tər za: dad unz:ər vulmukt es
63. gə za:Xt mai wəl ma gə spraktə.gə ma.ə ni(t)
64. də zwa:lumə zələ gan tryXkumə
65. guide vanda:X ni kɑ:tə
66. e.tə zʊ.ələn uk Xə.irs kə:is
67. zainə mutər: es kaput - ai læ slot - of : - fast
68. tɛ:i nə wærəmən dɑXwəst - ən tɛs nə zy.tən
a:vət
69. da fəŋkə lup(d) bærəvuits
70. das nəm bəst in də stu:əp | də kænə |
71. kwa. datə faktər: nəm bri:f bruXt
72. kem pu.vən a main ət
73. k.ən mə Xien dwə.zə mənsən um
74. na. tsXuftvət spanəmən tʃjə:t in dni:f kɑ:r
75. kem əmbəkə - of : - wa - kɑ:tə vɑ və. dnu:m əl
76. də zʊ:m vən də kə:niŋk ə:ɪd u.ək sulda:t Xəwəst
77. wətə gai gi:ənəm bo:Xma.kər wu:ənə
78. di ru:əzn emə ləŋə də:ərəs
79. kXəly.əf ər gə wʊ:t - of : - niks - fan
80. tkinəkə waz du:ət i:ər daset kustə dy.əpə
81. zæn u.ərən ən zæn u:əgə lu:əpə
82. ə.l duXtərkən es mejlə karskəna. tʃbus Xa.m
brə.ɪmbe.zə plykə
83. da.z ən spət fan di li:ər
84. a zətə zən stru:t u:pə
85. tʃvələk suXt əmə niks as Xəlt ən ru.əkʃdum
86. ə.lə mu:nt ez dru:əX fanən dast
87. diə wəX lypt sXi:əf - tɛz um nastɑ:
88. k.vXt fə də klə:n: ən truməlke
89. dəm buk es Xəstərəvə vən ən kɑst in tə sli:kə
90. zə lɪ:kə wɑs kɑt ən gʊ:t
91. in tʃlʊmər əzd bɛst
92. nə sXitər mu. Xu. kynə mikə | nə lʊŋkər |
93. zykt es na. mainən ut
94. kwə:t ni wu dəkən muit - of : - my - Xa zy:kə
95. nə ku:lə kəldər es Xu. fə dbrɪr
96. kmust usəmblu:t.rɪŋkə vət tə vɔrstərekə - of : -
vɔstrafə
97. kmud i.əst.fujər bi:nə dum | vy:rə |
98. maim bry:r wɑs my:X
99. də mələkbu:r muk nə gru:ətɪn tu:r
100. tʃbu:tərmələk ez dyn ən zy:r - sty.tərən mə tryX
101. wɑ:ɪlə - of : - mə za. di.ə pyt kynə vylən up ən y:r
102. aiz up sə pu:nt - səkɪ:r (1^o van een persoon,
2^o van een werk)
103. ai kum nu:ət Xi.ənə məny:tə la:t

104. in italē zænder bærēgē dā fi: spɑ:və
 105. dɑrəvdē gɑ dər up dæ:və
 106. tē bu:əm eməz ə styk fan dē bryX.əvə.it
 107. gē mud uns fœ:ln es kumē kœ:rē
 108. ais fɑ lœ:və gēkumē mē əŋ gui bazē gelt
 109. di dœ:c: es fam by:kənɑ:t Xəmυkt
 110. əŋ gətrɑ:dē vrɑ: - of : ə gətrɑ:t wu:əf - muit
 kynē nu:.
 111. kəm i. gæs Xəzu:t mɑ: tes Xi:ə gu: sɑ:t
 112. dəm brɑ:vər zε:itɑt nuX tē dir es fē tē bɑ:və
 113. bākē - iX bāk - gu:ə bakt - u:ə bakt - baktən -
 wu:ələ bākē - iX baktē - gu:ə baktē - u:ə baktē -
 wu:ələ baktē - wu:əlŋ emē gēbākē
 114. bi:ə - iX bi:ə - gu:ə - u:ə bi:ət - wu:ələ bi:ə -
 bi:əmē - iX bu:c: - gēbu:c: - bi:ədə zɑ:ilŋ u:ək
 115. tēz ə klæ:n mɑ tēz ə fu:ən
 116. gē kyndi ɑ:rē kru:mægēn up dē mæt
 117. ai Xəzε:itɑtŋ up mu:ə zɑl pɑ:zē
 118. tma:sē zɑ: datən gəlv.ək ɑ.
 119. dɑ wɑ:rē vu:əf prυ:əzē
 120. undər di:ən ɑ.ək ligē vœ:cl i:əkələ
 121. twɑ:tər zɑl gɑ: zυ:ɟē - tsu:d ɑl
 122. tu: es nuX.ry:n - tes nuX mɑ ræs Xəmυ:t
 123. majunε:s (zeldz.) mɑ:kəzē mētən dujər vɑn
 ən ɑr
 124. dɑ bu:əmēkē zɑl dɑ mujəlɑk.ynē wəsē
 125. dē pɑstʉ.ər ε:i Xujē wu:ən
 126. dē dɑtsən emən unz ɑ:t u:əz ɑfXəbrɑnt
 127. tmelek spɑt u:stŋ œ:r vɑn dē kuj
 128. dē kɑstər lɑt fē dē kru:sē
 129. dē bu:əmē vɑn dē kɑrəwɑ:gē by:əgē vɑn
 tXəwiXt
 130. suməstē mænsē snytən ə.lənə:z zēt u:ət
 131. zəməm blɑt əŋ grɑt Xəsliɑ:gē
 132. dē sɑ:z es wɑ flɑ:
 133. dē sni:ə lε:itik
 134. tēz ən i:əwəXɑ.ət lε:ə dɑk ɑ. gəzim em
 135. ni:pυ:ərt wɑt nɑ. gi:ələganz ən.i:f stɑt
 136. dum - iX dynt - gu:ə dydət - of : - dygēt - u:ə
 dygēt - wu:ələ dynt - gu:ələ dygēt - zυ:ələ dynt -
 iX dε:t - gu:ə dε:t - u:ə dε:t - wu:ələ dε:t - gu:ələ
 dε:t - zυ:ələ dε:t - dε:kiX dɑ - datət mɑ dε: -
 dəsət mɑ. dε:
 137. dy:əpē - dy:əpkli:ət - dy:əpfunt
 138. dāsē - ɑi dɑst - ɑi dɑstē - ɑ ε:i Xədāsē
 139. binē - iX bin - gu:ə bint - wu:ələ binē - gu:ələ
 bint - zυ:ələ binē - bintən - buntən - kēm
 gēbunē
 140. *Locale landmaten* : ən ruj = ± 33 m² - ən
 dɑXwɑnt = undərt rujē (1 Ha. = 3 dagwɑnd) -
*Men rekent hier met dantwerpse mɑ.ut (groter
 dɑn dē Brɑbɑntse)*
 141. *Waternamen* : dē zēn - dē lɑ.bε:ik - dē pɑstʉ-
 rē.ɪbε:ik - dɑ. bε:ik - dē pytē - dē lɑjē pytē

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : umbε:ik

De inwoners heten : uməkəns:irs

Een bijnaam is hun onbekend.

Het aantal inwoners op 31-12-1920 was : 2.755.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tarp - klæ. gent - dən dri:s - dəm buskant - dē pikəri -
 tɑ.ikē - dē plu:n - De wijk Boskant vertoont afwijkingen in de richting van het Kappelles (K.324) ;
 vb. Hombeek : ja:u - vɑ:ut, etc. = Boskant : ja:u - vɑ:ut, etc. In het dorp, d. i. het centrum rond kerk en
 station, is de invloed van het Mechels zeer sterk, waarschijnlijk omdat zoveel inwoners naar Mechelen
 gaan werken. Het zuiverste Hombeeks schijnt gesproken te worden in de gehuchten Heike, Plein,
 Zwaantje en Dries. Slechts een paar kasteelheren spreken Frans. Een dozijn studenten en onderwijzers
 beginnen zuiver Nederlands te spreken. Al de anderen spreken Hombeeks ; het aantal inwijkelingen is
 normaal. Er zijn ongeveer evenveel landbouwers als werklieden ; deze laatsten werken meest te Mechelen ;
 velen ook te Vilvoorden en te Haren.

Zegslieden : 1. Buelens, Jan ; 37 j. ; geb. te H. ; hovenier ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M.
 beiden van hier ; spreekt zuiver Hombeeks.

2. Bertens, Emile ; 39 j. ; geb. te H. ; onderwijzer te H. ; V. en M. waren van Mechelen ; hij fun-
 geerde gedurende 8 j. te Terhagen, maar bracht zijn vakantie te H. door ; spreekt meest Ndl., maar kent
 grondig zijn dialect.

3. Mevrouw Bertens ; geb. te H. ; V. van Kapelle, M. van H. ; spreekt zeer vloeiend haar dialect.